

Porównanie tłumaczeń Hioba 5:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ze zniszczenia i głodu* śmiać się będziesz i nie będziesz się bał zwierząt ziemi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Śmiać się będziesz ze zniszczeń i głodu, nie przestraszą cię dzikie zwierzęta —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będziesz się śmiał ze spustoszenia i głodu, nie będziesz się bał zwierząt ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W spustoszeniu i w głodzie śmiać się będziesz, a zwierząt ziemskich bać się nie będziesz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Będziesz się śmiał w spustoszeniu i w głodzie, i nie będziesz się bał zwierząt ziemskich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	będziesz się śmiał z suszy i głodu, nie zadrżysz przed dzikim zwierzęciem,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ze zniszczenia i głodu śmiać się będziesz, a dzikich zwierząt nie będziesz się bał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z zagłady i głodu wyśmiewać się będziesz i nie przerażisz się dzikich zwierząt,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będziesz śmiał się z klęski i głodu, nie przestraszysz się dzikiego zwierzęcia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Będziesz się śmiał ze spustoszenia i głodu i nie ulęknieś się dzikiego zwierza,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	З неправедних і безбожних висмієшся, а диких звірів не боятимешся.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Możesz urągać spustoszeniu, głodowi i nie musisz się obawiać zwierząt ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ze złupienia i głodu będziesz się śmiał i nie będziesz musiał się bać dzikiego zwierzęcia ziemi.

¹⁾ głodu, ܟܦܢ (kafan), hl 2, zob. <x>220 30:3</x>, arameizm.